

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 03

Source Language: GERMAN

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Thursday 9 November 2023

Unit 03: Government and Public Service Translation Skills (K/650/2413)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text discusses the attitude and behaviour of Germans with regard to climate protection. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

In den vergangenen Jahren haben sich die Wetterextreme gehäuft. 2023 litten große Teile der Welt unter enormer Hitze. In Europa wüteten Waldbrände in Italien, Spanien und Griechenland über mehrere Wochen und Monate hinweg. Auch die Bundesrepublik hatte mit Starkregen und Hochwasser zu kämpfen. Es ist daher nicht verwunderlich, dass der Klimaschutz nach wie vor ein sehr wichtiges Thema für die Deutschen ist. Dies gilt insbesondere für die Jugendlichen, also die 14-22-Jährigen, und stellt eine Veränderung zu 2020 dar, als die beiden wichtigsten Themen für diese Bevölkerungsgruppe das Bildungswesen und die Corona-Pandemie waren. Das geht aus einer Studie des Bundesumweltministeriums und des Umweltbundesamts (UBA) aus dem Jahr 2022 hervor.

Klimaveränderungen gehen mit großen negativen Wirkungen auf die Umwelt, die Wirtschaft und die Gesundheit des Menschen einher. Das Bewusstsein für diese Folgen ist unter den Deutschen sehr ausgeprägt. So gab die Mehrheit der Befragten an, Trockenheit und Dürren mit dem Klimawandel in Verbindung zu bringen. Für die meisten von ihnen sind Dauerregen, Überschwemmungen und Erdbeben weitere Anzeichen dieser Entwicklung. Die hohe Bedeutung des Klimaschutzes schlägt sich daher auch im Konsumverhalten der Deutschen nieder. Im Jahr 2022 bezog beispielsweise fast jeder zweite Deutsche Ökostrom. Dies ist deutlich mehr als beispielsweise in den Jahren 2012 und 2008. Eine Mehrheit wählt beim Kauf von Haushaltsgeräten immer oder sehr oft Produkte mit einer besonders guten Energieeffizienzklasse.

Demzufolge waren die Befragten auch für einen umwelt- und klimafreundlichen Umbau der Wirtschaft, allerdings nicht zu Lasten der Sozialverträglichkeit. Andere Themen wie der Zustand von Gesundheits- und Bildungssystemen und soziale Gerechtigkeit werden nämlich laut Studie als noch größere Herausforderungen gesehen. Seit dem russischen Angriffskrieg auf die Ukraine hat auch das Thema Krieg und Terrorismus im Jahr 2022 an Bedeutung gewonnen. Umwelt- und Klimaschutz sollen dennoch bei politischen Entscheidungen, insbesondere in den Bereichen Energie und Landwirtschaftspolitik, stets berücksichtigt werden.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE